



**A choice of quality**

**VEGA**

| MANICHINI STIRACAMICIE

| SHIRTS FINISHERS

| MANNEQUINS POUR CHEMISES

| MANIQUIS PARA CAMISAS

| HEMDENFINISHER

| МАНЕКЕНЫ ДЛЯ РУБАШЕК



Il nuovo stiracamicie Vega condensa tutta la tecnologia Sidi per dare vita ad una macchina facile da installare e di pratico utilizzo. ❶ Il suo innovativo sistema di recupero dell'aria calda consente di produrre fino a 100 camicie/h con un consumo di vapore contenuto che contribuisce, inoltre, a mantenere più fresca l'area di lavoro.

La sempre più frequente richiesta da parte degli utilizzatori di poter operare agevolmente sulla macchina è stata tradotta, nella pratica, con la regolazione del castello, che può essere posizionato ad un'altezza minima di 75 cm. Sidi risponde inoltre alle esigenze dei tecnici installatori attraverso alcuni pratici accorgimenti costruttivi che permettono, con semplici e rapide manovre di smontare le protezioni laterali ed il ventilatore in circa 20 minuti, consentendo il passaggio della macchina attraverso una porta standard di 90 cm.

Caratteristiche peculiari di questa macchina sono:

- Il sistema pressante, con struttura rotante compatta a bassissimo consumo (0,25 kW) gestito tramite Inverter.
- Il gruppo aspirazione motorizzato e integrato nella parte rotante.
- Il nuovo circuito vapore integrato nella macchina per limitare le dispersioni di calore e le condense.
- L'impianto pneumatico con valvole a basso consumo energetico grazie al programma "SMC ENERGY SAVING".
- La possibilità di selezionare tre diversi cicli di stiratura: corto, lungo e special con esclusione della piastra pressante posteriore.
- Un PLC touch full-color di ultima generazione, semplice e intuitivo con 10 programmi memorizzabili permette una facile gestione dei cicli, la diagnostica e la manutenzione programmata.
- sistema di sicurezze integrato nelle protezioni laterali con indicatore acustico e luminoso di segnalazione macchina in movimento.

❷ VEGA è composta da: due castelli per il montaggio delle camicie, ognuno dotato di una piastra posteriore teflonata e di un pressa-spalle teflonato e attivo anche durante la fase di rotazione; due dispositivi pala posteriore pneumatici per il tensionamento del retro della camicia; piastra pressante teflonata per la stiratura della parte anteriore della camicia; pinze tendi maniche pneumatiche, regolabili in altezza, con bloccaggio ❸ anatomico della manica e pressette teflonate per la stiratura dei fessini. ❹

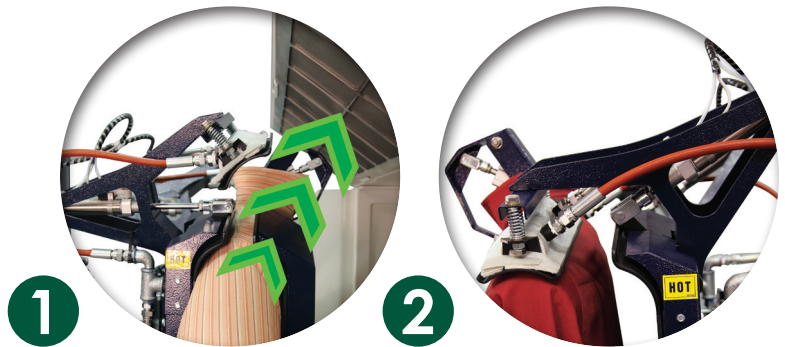
The new shirt press Vega sums up all SIDI technologies in one single machine easy to use and install. Its innovative system for the recapture of hot air, allows a production of ❶ to 100 shirts/hr with a reduced steam consumption which also helps maintaining the working area cooler and fresh.

The increasingly insistent request from the operators to dress the machine much easier, translated in a highly adjustable height of the body which can be set at a minimum height of 75 cm/30".

In addition, technicians and operators can, through simple and quick operations (about twenty minutes), take off the side protection frames and the blowing engine to fit the machine through standard 90 cm/36" doors. Peculiar features of this machine are:

- The pressing system, with compact energy saving rotating framework (0,25 Kw), controlled by an inverter.
- The engine-based vacuum unit placed in the rotating frame.
- The new integrated steam circuit to reduce heat and steam dissipations
- The Energy saving SMC pneumatic system
- Choice between three operation modes: short, long and special, with the exclusion of the rear press plate.
- Cutting edge, simple and intuitive full color PLC with 10 savable programs, allows easy control of working cycles, diagnostic and routine maintenance
- Safety devices integrated into the side protection frames with visible and audible signal, indicating when the machine is in action.

❷ VEGA is composed by: two forms for shirts, each one with a rear teflon-coated press and a shoulder press in action during the rotation; two pneumatic rear paddles for tensioning the shirt's tail; one teflon-coated ❸ front press; pneumatic sleeve tensioning clamps with height adjustment, anatomical sleeve block off and teflon-coated sleeve-placket presses. ❹



DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	VEGA
Alimentazione elettrica	Power	Courant	Stromspeisung	Alimentación eléctrica	Электропитание	400V/3+N-50Hz ~ 230V/3-60Hz*
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	Мотор aspirатора	0,37 kW
Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	Motor ventilador	Мотор вентилятора	1,5 kW
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfspeisung	Alimentación de vapor	Подача пара	1/2"
Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensatrückkehr	Retorno de condensados	Возврат конденсата	2 da 1/2"
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Dampfbetriebsdruck	Presión de trabajo vapor	Рабочее давление пара	5 ÷ 7 - bar 70 ÷ 100 psi
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo vapor	Потребление пара	55 kg/h - 121 Lbs/h
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Luftspeisung	Alimentación de aire	Подача воздуха	1/2"
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Luftbetriebsdruck	Presión de trabajo aire	Рабочее давление воздуха	7 bar - 100 psi
Consumo aria	Air consumption	Consommation air	Luftverbrauch	Consumo de aire	Потребление воздуха	50 NI/ciclo - 1,75 cubic feet/cycle
Dimensioni ingombro lavoro	Working machine size	Dimensions d'encombrement de travail	Platzbedarf bei Verwendung	Dimensiones totales de trabajo	Габаритные размеры работы	2150x2270x1880 mm - 85x90x74 in
Dimensioni passaggio attraverso porta	Minimum door size entry	Dimensions passage à travers de la porte	Mindestplatzbedarf	Dimensiones paso a través de la puerta	Размеры проход через дверь	900x2280x1840 mm - 35,5 x90x72,5 in
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	Вес нетто	1100 kg - 2425 Lbs
Peso lordo	Gross weight	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто	1210 kg - 2668 Lbs
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones embalaje	Размеры упаковки	2280x1620x2100 mm - 90x64x83 in
Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	Объем	7,8 m <sup>3</sup> - 275,5 ft <sup>3</sup>
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	* autres voltages sur demande	* auf Wunsch andere Spannungen	* otro voltaje bajo demanda	* другие напряжения по запросу	

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding - В связи с производственными требованиями вышеуказанные данные не являются обязательными



Der neue VEGA Hemdenfinisher, leicht installierbar und bedienerfreundlich, sammelt in sich die gesamte SIDI Technologie.

Sein innovatives Warmluftrückführungssystem ermöglicht eine Herstellung **1** von bis 100 Hemden pro Stunde mit einem begrenzten Dampfverbrauch, was außerdem trägt dazu bei, den Arbeitsraum frischer zu behalten.

Die von Endkunden häufig gestellte Frage, die Maschine bequem bedienen zu können, wurde in der Höhenverstellung des Gestells konkretisiert, das zu einer Mindesthöhe von 75 cm vom Boden positioniert werden kann. SIDI beantwortet auch die Anforderungen von Technikern und Monteuren mit einigen Konstruktionstricks, die die Abmontierung der seitlichen Schutzteile und des Ventilators in nur ca. 20 Minuten ermöglichen, so daß die Maschine durch eine 90 cm breite Standardtür durchgehen kann.

Besondere Eigenschaften dieser Maschine sind:

- Press-System mit sich drehender kompakter Struktur mit sehr niedrigem Verbrauch (0,25 kW) durch Inverter gesteuert.
- motorisierte und im rotierenden Teil integrierte Absaugungsgruppe;
- neuer Dampfkreislauf in der Maschine integriert, um die Wärmeerzeugung und Kondensatsammlung zu begrenzen;
- pneumatische Anlage mit Ventilen mit niedrigem Energieverbrauch dank dem "SMC Energy Saving" Programm;
- Möglichkeit, drei verschiedene Bügelzyklen auszuwählen: kurz, lang und special mit Ausschluss der hinteren Pressplatte.
- Full-color-touch-PLC der letzten Generation, einfach und intuitiv, mit 10 speicherbaren Programmen, zur einfachen Steuerung der Zyklen, der Diagnostik und der programmierten Wartung.
- System von Sicherheitsvorrichtungen, das in den seitlichen Schutzteilen integriert ist, mit akustischem und leuchtendem Anzeiger für Maschine in Bewegung.

**2** VEGA besteht aus: zwei Gestellen zum Hemdenaufziehen, jedes mit einer hinteren PTFE-beschichteten Platte und mit einer PTFE-beschichteten Schulterpresse ausgestattet, wobei die Schulterpresse auch während der Rotationsphase tätig ist; zwei pneumatischen Hintere-Patsche-Vorrichtungen zur Spannung des hinteren Bereichs des Hemdes; PTFE beschichtete Pressplatte zum Bügeln des vorderen Hemdenbereichs; pneumatischen höhenverstellbaren Ärmelspannungsklammern mit **3** anatomischer Befestigung des Ärmels und mit PTFE beschichteten kleinen Pressen zum Bügeln der Manschettenschlitzen. **4**



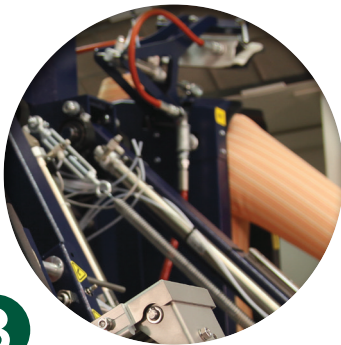
Le nouveau mannequin à chemises Vega englobe toute la technologie SIDI et donne vie à une machine facile à utiliser et installer. Son innovant système de récupération de l'air chaud permet de produire **1** jusqu'à 100 chemises/h avec une consommation de vapeur limitée qui contribue à prévenir la zone de travail de hausse de température et d'humidité ambiante.

Les souhaits, toujours plus insistants, des opérateurs de faciliter les opérations de dressage de la chemise se traduisent avec le réglage en hauteur de la poupée qui peut être positionnée à une hauteur minimale de 75 cm du sol. Sidi répond aussi aux exigences des installateurs qui, par une procédure simple et rapide (une vingtaine de minutes), peuvent enlever les protections latérales et le ventilateur et transporter la machine à travers une porte standard de 90 cm.

Caractéristiques particulières de cette machine sont :

- Le système de pressage, avec structure rotative compacte à faible consommation énergétique (0,25 kW) réglé par un inverter.
- Le groupe aspirateur motorisé et intégré dans la partie tournante
- Le nouveau circuit de vapeur intégré pour limiter les dispersions de chaleur et du condensat,
- Le système pneumatique avec valves à faible consommation d'énergie grâce au système «SMC ENERGY SAVING»
- La possibilité de sélectionner trois cycles de repassage: bref, long et spécial pour l'exclusion du plateau postérieur.
- Un programmeur PLC, full color touch, simple et intuitif avec 10 programmes à mémoriser, qui permet une gestion facile des cycles, diagnostique et entretiens programmés.
- Système de sécurité dans les panneaux latéraux avec signal sonore lumineux pour indiquer le fonctionnement de la machine.

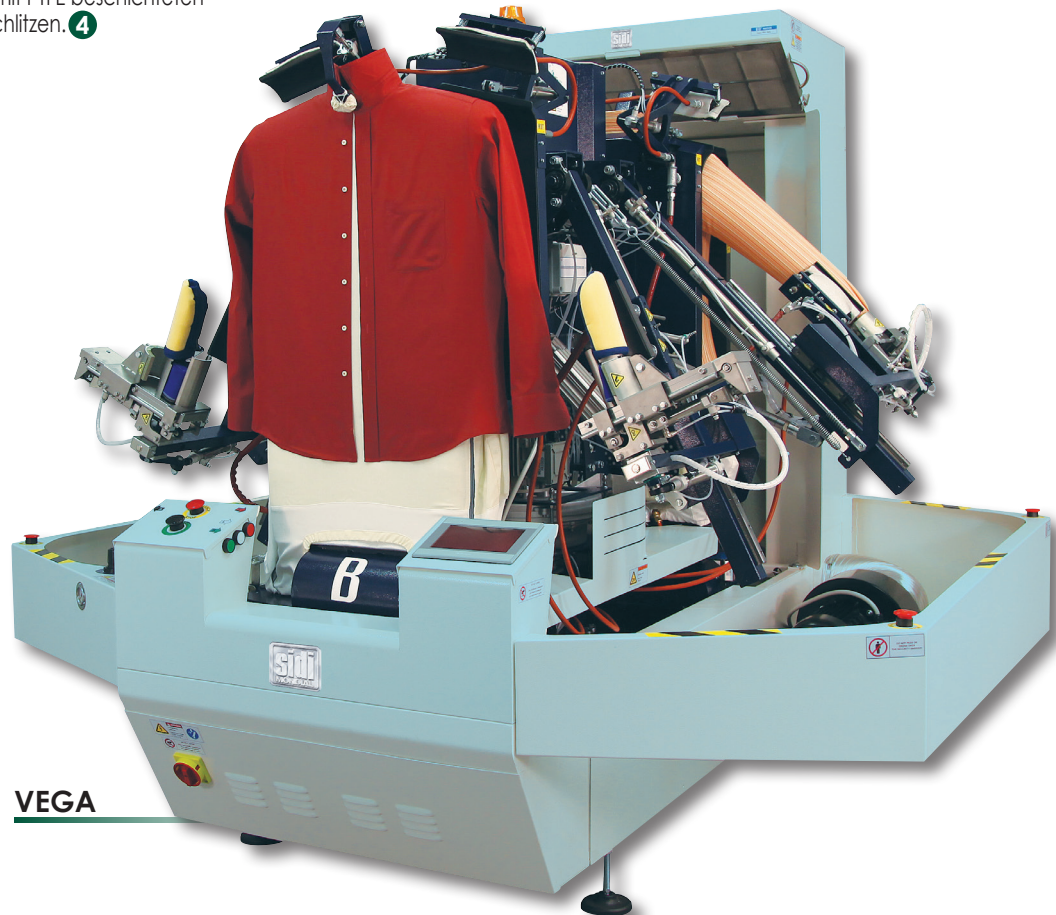
**2** VEGA se compose de: deux formes pour la finition des chemises, chacune équipée d'une plaque postérieure et d'une presse-épaules en téflon, la dernière active pendant la phase de rotation, deux dispositifs palette postérieure pneumatiques pour tensionner l'arrière de la chemise, pinces tendeurs-manches pneumatiques, **3** réglables en hauteur avec blocage anatomique de la manche et petites presses téflon pour la **4** finition des fentes des manches.



**3**



**4**



VEGA



El nuevo equipo plancha-camisas Vega recoge toda la tecnología Sidi para dar a luz una máquina fácil de usar y instalar. El sistema de recuperación del aire caliente permite planchar **1** hasta 100 camisetas/hora con un consumo bajo de vapor y además permite mantener la zona y el ambiente de trabajo más fresco.

La insistente solicitud de los usuarios de poder vestir el cuerpo mucho más fácil se ha traducido con el ajuste en altura del muñeco que puede ser posicionado a una altura mínima de 75 cm del suelo.

Además los técnicos instaladores pueden, a través de operaciones simples y rápidas (aproximadamente en 20 minutos), sacar las protecciones laterales y el ventilador para introducir las máquinas a través de puertas estándar de 90 cm.

Características peculiares de esta máquina son:

- El sistema de prensado, con estructura giratoria compacta a bajo consumo de energía (0,25 Kw), gestionado por medio de inverter
- Aspirador motorizado e integrado en la parte giratoria.
- Nuevo circuito de vapor integrado en la máquina para limitar las pérdidas de calor y de los condensados
- Instalación neumática con válvulas a bajo consumo energético, gracias al sistema "SMC ENERGY SAVING"
- Posibilidad de seleccionar tres ciclos de planchado: corto, largo y especial, con la exclusión del plato posterior
- Nueva pantalla PLC táctil, a todo color, con 10 programas memorizados, simple e intuitiva para la gestión de los ciclos, diagnóstica, emergencia y mantenimiento programado.
- Dispositivo de seguridad integrado, en las pantallas laterales, con indicador acústico y luminoso de señalización de la máquina en movimiento.

**2** VEGA esta equipada con: dos muñecos para el posicionamiento de las camisetas, cada uno con plato posterior teflonado y prensa-hombros teflonado y activa durante la fase de rotación; plato teflonado de prensado para el planchado de la parte delantera de la camiseta, pinzas neumáticas regulables en altura para las mangas con bloqueo

**3** anatómico de la manga y prensa-borde de puños teflonados. **4**



Новый манекен для глажения рубашек Vega собрал в себе всю технологию Sidi для создания машины, легкой в установке и практичной в эксплуатации. Ее технологическая система повторного использования **1** горячего воздуха позволяет обрабатывать до 100 рубашек/час с умеренным потреблением пара, а также способствует поддержанию более прохладной температуры в рабочей зоне.

Все более учащавшиеся просьбы со стороны операторов о возможности легкой работы на машине были реализованы на практике благодаря регулировке корпуса (куклы), размещаемого до минимальной высоты 75 см. Кроме того, Sidi также учла технические требования установщиков через некоторые практические конструктивные решения, позволяющие простыми и быстрыми маневрами снять боковые защиты и вентилятор примерно за 20 минут, обеспечивая проход машины через стандартную дверь шириной 90 см.

Технические характеристики этой машины следующие:

- Система прессования, состоящая из компактной вращающейся структуры, с механизмом вращения, движимым электрическим мотором с очень низким потреблением, только 0,25 кВт, управляемым через инвертер.
- Моторизованный блок аспирации, встроенный во вращающуюся часть.
- Новая паровая сеть, встроенная в машину для ограничения потери тепла и конденсата.
- Пневматическая система с клапанами и низким энергопотреблением благодаря устройству "SMC ENERGY SAVING".
- Возможности выбора трех разных циклов глажения: короткого, длинного и специального с отключением задней панели пресса.
- Компьютер PLC touch full-color последнего поколения, простой и понятный с 10 программами, заносимыми в память, обеспечивающий легкое управление циклами, диагностику и запрограммированное обслуживание.
- Система безопасности, встроенная в боковые защиты, со звуковым и световым индикатором движения машины.

**2** VEGA состоит из: двух корпусов (кукол) для рубашек, каждый из которых имеет заднюю тefлонированную лопатку и тefлонированного плечевого пресса, активного даже во время фазы вращения; 2 устройств пневматических задних лопаток для натяжения задней части рубашки; прижимной тefлонированной пластины для глажения передней части рубашки; пневматических зажимов натяжения рукавов, регулируемых по высоте, с анатомической блокировкой **3** рукава, и тefлонированных прессов для глажения разрезов на рукавах. **4**